

**Иностранные языки:
теория и практика**

Научно-методический
Журн28ал

№ 2/2014 (22)

Выходит в свет 2 раза в год

Издатель: ООО «ТЕЗАУРУС»
Научно-исследовательское
информационно-издательское
предприятие

Главный редактор:
к.ист.н., с.н.с.
проф. Коваленко Л. В.

Редакционный совет:
к. ф. н., проф. Жаворонкова И.А.
(зам. главного редактора)
д. ф. н., проф. Кудрявцева Н.Б.
д. п. н., проф. Тарева Е.Г.
к. ф. н., проф. Нотина Е.А.
к. ф. н., доц. Шубина Э.Л.

Директор журнала:
Новицкий В.И.

Редактор:
Крылова Н.И.
Сырцова Л.Ю.

Корректор: Ольгаина С.И.

Подготовка макета:
Булатова Н.В.

Адрес редакции:
115054, г. Москва, ул. Щипок,
дом 28
Тел. (495) 902 56 34
e-mail: tez_post@mail.ru

Подписано в печать 15.09.2014.
Формат 70×100 1/16.
Печать цифр. Бумага офс. № 1.
Усл.-печ. л. 10,6. Тираж 500 экз.
Заказ № 0270.

Отпечатано в типографии
издательства «ТЕЗАУРУС»
115054, г. Москва, ул. Щипок,
дом 28
Тел.: (495) 902 56 34

ISBN 978-5-98421-259-5

© ООО «ТЕЗАУРУС», 2014

СОДЕРЖАНИЕ

ЛИНГВИСТИКА	2
Занина Е. Л. Самопрезентация адресанта в тактиках интерпретации результатов научного исследования (на примере англоязычных статей по теории менеджмента)	2
Иванова Е. Е. Лексические особенности болгарской молодежной речи, отражённые в интернет-коммуникации	10
Извольская И. В., Муравьева Е. О. Краткий концептуальный анализ и особенности актуализации концепта ОППОЗИЦИЯ (OPPOSITION) в англо-американских печатных СМИ	17
Сдобнова Ю. Н. Ритуальность институционального общения (на материале военного дискурса вооружённых сил Франции)	24
Колубелова В. А. Аддитивный принцип образования английских топонимов и влияние на этот процесс древнеримских, древнеанглийских и древнескандинавских заимствований	28
Яблокова Т. Н. Средства реализации эмоциональных высказываний в монологической речи	37
Карелова Д. Г. Парадигматический и синтагматический подход в изучении термина	42
ЛИНГВОДИДАКТИКА	52
Гуськова Н. В. Методические указания и рекомендации студентам по выполнению типовых письменных заданий на английском языке	52
Змеёва Т. Е., Левина М. С. Комплексный подход к организации и учебно-методическому обеспечению обучения французскому языку для профессио- нального общения в неязыковом ВУЗе	61
Прохорова Н. В., Храмова Е. Б. Условия формирования ценностных ориентаций студентов экономического ВУЗа на занятиях по иностранному языку	73
Самородова Т. О. Современные тенденции обучения английскому языку	78
Марей А. А., Марей М. А. Интерференция и трансференция в преподавании иностранных языков	86
В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ	102
Жаворонкова А. Р. Самооценивание и взаимооценивание как эффективные практики повышения эффективности учебной деятельности студентов	102
Иванова О. Ф. Методика работы над кратким изложением текста (summary) на занятиях по английскому языку	109
Брюшкова Т. П., Шилина И. А. Трудности при обучении письменной научной речи на английском языке	115
МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ	118
Хотинская А. И. Сведенборгианские мотивы, особенности нарратива и образ повествователя в романе Дж. Ш. Ле Фаню «Дядя Сайлас»	118
Трибуна молодого ученого	125
Кирьянова А. А. О некоторых формах некооперативного речевого взаимодействия во франкоязычном медиадialoge	125

УСЛОВИЯ ФОРМИРОВАНИЯ ЦЕННОСТНЫХ ОРИЕНТАЦИЙ СТУДЕНТОВ ЭКОНОМИЧЕСКОГО ВУЗА НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Резюме: В данной статье авторами приводятся ключевые системы ценностей, которые являются наиболее эффективными в процессе межкультурной коммуникация на занятиях по иностранному языку, обобщается исторический и педагогический опыт реализации ценностного потенциала иностранного языка в вузе. Представлены условия формирования ценностных ориентаций в вузе с учетом специфики экономического вуза.

Abstract: In this article the authors represent key value systems which are the most effective in the process of cross-cultural communication during studying a foreign language, generalize historical and pedagogical experience of value potential realization in a university. They demonstrate the conditions of value orientation forming in a university taking into consideration the specificity of an economic university.

Ключевые слова: ценности, система ценностей, коммуникация, классификация ценностей, иностранный язык, ценностные ориентации, субъект-субъектные отношения, диалогизация

Key words: values, system of values, communication, classification of values, foreign language, value orientation, dialogization, subject object relations

Сегодня редко можно найти престижную и высокооплачиваемую работу, где не требуется знания иностранного языка. Однако для того, чтобы успешно овладеть языком, студенту не достаточно просто отрабатывать только навыки и умения для достижения этой цели, он должен четко осознавать, для чего он это делает. Без понимания ценностей будущей профессиональной деятельности, невозможно реализовать себя в профессии и сделать успешную карьеру, ведь цели и ценности непосредственно связаны

друг с другом. По этой причине любой престижный ВУЗ старается предложить студентам достаточно высокий уровень языковой подготовки.

Однако, возникает вопрос – что же такое ценности? Существует множество определений термина «ценности», связанные с различными аспектами нашей жизни. Когда мы говорим о природе ценностей, то возникает много разногласий по поводу того, какое определение дать этому феномену, ведь у каждого человека свой подход к пониманию ценностей. Если говорить в общем, не вдаваясь в тип или структуру, то лучше всего подходит следующее определение: «Ценность – это фиксированная в сознании человека характеристика его отношения к объекту. Ценность для человека имеют предметы, которые доставляют ему положительные эмоции: удовольствие, радость, наслаждение и т.п... Ценностью могут обладать как материальные вещи или процессы, так и духовные явления (знания, представления, идеи и т.д.)» [Культурология. 2007: 134-135].

Боб Боденхеймер и Майкл Холл, чьи работы широко известны в области нейролингвистического программирования в своей книге "51 метапрограмма НЛП» дают следующее определение: «ценность (value) - то, что важно для вас в определенном контексте. Ваши ценности (критерии) — это то, что мотивирует вас в жизни» [51 метапрограмма НЛП. 2007: 342]. Если у человека отсутствует мотивация и четкое осознание цели, то вряд ли он сможет добиться успеха, особенно это касается изучения иностранных языков.

Известный российский ученый в области педагогики В.А. Слостёнин определяет понятие «ценности» следующим образом: «ценности – специфические образования в структуре индивидуального сознания, являющиеся идеальными образцами и ориентирами деятельности личности и общества» [Введение в педагогическую аксиологию. 2003: 100].

Таким образом, мы видим, что помимо того, что ценности заставляют нас двигаться вперед, ставить перед собой цели и выполнять их, они также оказывают влияние на наш образ жизни и характер общения с людьми, будь

то коллеги или друзья. На протяжении многих веков можно проследить связь между человеком и ценностями. Н.О. Лосский считал, что ценности оказывают огромное влияние не только на субъект, но также и жизнь субъекта. Мы можем сказать, что «ценность есть бытие в его само переживаемом или переживаемом другими существами значении для осуществления абсолютной полноты жизни или удаления от нее» [Ценность и Бытие. 1931: 81].

Другой известный российский ученый И.И. Докучаев дает следующее определение ценности «как интеграл и порождающая модель культурных артефактов. Структура ценностного тезауруса: центральный характер экзистенциальных ценностей (смыслов жизни)» [Ценность и экзистенция. 2003: 76]. По мнению ученого, ценностные ориентации связаны с любым аспектом нашей деятельности. Ценности являются интегралом культуры, общества и человека. Без нее невозможно познать целостный характер конкретного исторического типа культуры, общества и человека.

Таким образом, мы видим что, человек вряд ли может существовать в этом мире, если у него отсутствует система ценностей. В противном случае, он не сможет определить цели и назначения деятельности в своей жизни, выбрать нужную модель поведения в обществе.

К тому же, в связи с мировой глобализацией, мы все чаще и чаще сталкиваемся с другими культурами в различных сферах нашей жизни. По мнению П. Сорокина, именно ценность служит фундаментом всякой культуры. Для нас важен иностранный язык не только как способ познания фонетических, грамматических и лексических навыков, которые мы используем для коммуникации, но и как способ познания других культур и их ценностей. В современном мире не достаточно просто владеть иностранным языком, нужно также понимать лингвокультурные ценности той страны, чей язык ты изучаешь. Можно свободно говорить на иностранном языке, однако незнания элементарных культурных ценностей

может привести к плачевным результатам в процессе межкультурной коммуникации.

Говоря о ценностях, мы также не можем обойти стороной вопрос о классификации ценностей, разработанной российскими и зарубежными учёными. В настоящее время классификация ценностей по-прежнему остается одним из самых противоречивых вопросов. На основе чего должна базироваться классификация? Есть различные подходы к классификации ценностей. Если отталкиваться от сферы общественной жизни, то все ценности можно поделить на три основных типа:

- материальные
- социально-политические
- духовные.

Немецкий философ Г.Риккерт, который являлся одним из родоначальников аксиологии, философском учении о природе ценностей, делит ценности на следующие типы:

- логические (в научных достижениях)
- эстетические (в произведениях искусства)
- мистические (в культах)
- религиозные
- нравственные, личностные [Культурология. 2007: 134]

Изучения понятия ценности, а также классификаций не ограничиваются только философией и культурологией. Данные исследования также нашли отклик в педагогической деятельности.

С точки зрения педагогической аксиологии интересна классификация В.А. Слостёнина, который считал, что именно образование является одной из основных человеческих ценностей. При этом образование представляет собой исторический процесс, который непрерывно взаимодействует с социокультурной средой. Как результат, возникают социально-значимые ценности, которые являются неотъемлемой частью любой культуры и эпохи

и передаются от одного поколения к другому. Эволюция ценностей общества происходит постоянно, при этом приоритеты и иерархия тоже меняются.[Введение в педагогическую аксиологию. 2003: 113]

Помимо этого, в образовании заложены общепринятые нормы и способы поведения в обществе. Таким образом, нормы выступают ценностным ориентиром для человека. Основываясь на всем выше перечисленном, Сластёнин выводит следующую иерархию ценностей образования:

1. доминантные

- знания, благодаря которым человек способен мыслить
- познавательная деятельность, направленная на духовно-теоритическое освоение индивида окружающего мира
- творческая деятельность, создающая образы и концепции
- общение
- стандарты

2. нормативные

- моральные и нравственные, благодаря которым человек сам контролирует и отвечает за свои действия

3. стимулирующие

Данные ценности связаны с методикой преподавания. Сюда же Сластёнин относит традиционные и инновационные педагогические технологии и ценности контроля

4. сопутствующие

Они направлены на учебные умения и способность ученика понимать предмет. [Введение в педагогическую аксиологию. 2003: 117-119]

Профессор З.И. Равкин предлагает другую классификацию образовательных ценностей, взяв за основу процесс развития образования и деятельности его субъектов. Он делит все ценности на четыре группы:

- социально-политические
- интеллектуальные,
- нравственные ценности профессиональной педагогической деятельности [Профессионально-педагогическая культура преподавателя. 2004: 66]

Огромный вклад в этой сфере был сделан Е. Н. Шияновым, который предлагает классификацию, основанную на классификации потребности личности и их соответствие профессии учителя. Однако, она касается не только преподавателей, но и студентов. В ней он выделяет следующие типы ценностей:

- ценности, связанные с утверждением личности в обществе ближайшей социальной среде
- ценности, связанные с удовлетворением потребности в общении
- ценности, связанные с самосовершенствованием
- ценности, связанные с самовыражением
- утилитарно прагматические ценности [Профессионально-педагогическая культура преподавателя. 2003: 67]

Учебный процесс в Вузе выстраивается, опираясь, как правило, на описанные ранее системы ценностей.

Возможно, наиболее соответствует учебному процессу иерархия ценностей образования Сластенина как отражающее его в детально развернутом виде.

Методика преподавания английского языка студентам Вуза на неязыковых факультетах основана на стремлении дать знания в необходимом и достаточном объеме, в рамках той или иной профессии.

Выбор тематики устных и письменных заданий, как правило, ориентирован не только на бытовую, духовную и познавательную деятельность, но и в большей степени на профессиональные интересы

учащихся; с учетом специфики факультета, на котором они обучаются – изучение не только иностранного языка, но и страны происхождения данного языка.

Также должна поощряться творческая деятельность студентов при выборе тем для устных и письменных заданий.

Непременным для развития устной речи является живое общения не только в связке преподаватель-ученик, но и в таких связках как ученик - ученик, ученик - группа.

Нормативные (моральные и нравственные) ценности присущи ученикам с сильной мотивацией, нацеленных на престижную работу, успешно обучающихся не только иностранному языку, но и другим предметам.

Средние и слабые по успеваемости ученики мотивируются системой балльной накопительной оценкой по изучаемым предметам. Очевидно что, в этом аспекте переплетаются нормативные ценности со стимулирующими. Особенно сильное влияние на учебный процесс в данной группе оказывает персональный контроль студентов.

Ценности, связанные с методикой преподавания, основываются на учебной базе, разработанных методических и прочих материалов и , в некоторой степени, от принятых в институте педагогических технологий и педагогического состава повышать свою квалификацию. В данном случае речь идет о непрерывном информировании преподавателей о проводимых семинарах, курсов повышения квалификации.

Сопутствующие ценности являются сугубо индивидуальными, и в рамках учебного процесса возможна коррекция умений и способностей в лучшую сторону. Очевидно, что на данном этапе приоритеты иерархии отвечают современным требованиям. Движение вперед позволит развить ценности образовательного процесса.

Основываясь на представленной системе ценностей, были разработаны ключевые условия формирования ценностных ориентаций у

будущих специалистов экономического вуза в процессе изучения иностранного языка, которые в полной мере отражают развитие и социализацию студентов.

Мы определяем социализацию, как процесс и результат усвоения человеком исторически выраженных социальных норм и культурных ценностей, предполагающих его включение в систему общественных отношений и самостоятельное воспроизводство этих отношений.

В связи с вышесказанным условия формирования ценностных ориентаций у будущих специалистов, под которыми мы понимаем значимые обстоятельства ценностного самоопределения и самовыражения учащихся, должны отражать не только содержание процесса изучения иностранного языка, но и перспективу профессионального роста будущих специалистов, вхождение их в производственную среду.

В результате анализа мы выявили следующий комплекс условий формирования ценностных ориентаций: актуализация ценностного потенциала дисциплины «Иностранный язык», приоритет субъект-субъектных отношений в системе «преподаватель – студент» (диалогизация процесса изучения иностранного языка).

В ходе работы со студентами мы определили специфику изучения гуманитарных дисциплин с целью формирования ценностных ориентаций у будущих специалистов, в частности, значительный ценностный потенциал дисциплины «Иностранный язык», реализация которого является одним из значимых условий формирования ценностных ориентаций у будущих специалистов.

Изучение опыта формирования ценностных ориентаций в вузах средствами иностранного языка позволяет сделать следующие выводы:

- воспитательный потенциал на занятиях по иностранному языку проявляется в умении оценивать поэзию, художественную литературу, практику перевода, что способствует формированию лично значимого отношения к общечеловеческим нравственным ценностям;

- процесс обучения иностранному языку имеет практическую направленность и создает личную и профессиональную значимость знаний, что обеспечивает взаимосвязь между профессиональной подготовкой и ценностным отношением к изучению иностранного языка;
- приобщение студентов к духовным ценностям в процессе обучения иностранному языку связано с аксиологизацией учебной информации, диалогом культур, активной позицией учащихся, что способствует духовно-нравственному обогащению личности и успешной реализации в профессиональной деятельности;
- соприкосновение культуры страны изучаемого языка с культурой родной страны определяет природу духовных ценностей студентов.

Проведенный анализ выявляет несомненный воспитательный потенциал дисциплины «Иностранный язык», который направлен не только на профессиональную подготовку будущих специалистов, но и на установление взаимодействия между системами ценностных ориентаций преподавателя и студентов средствами предмета.

На занятиях по иностранному языку необходимо создать оптимальные условия для осознания ценностей родной культуры в контексте их важности для всего человечества. Иноязычный материал должен иллюстрировать не только достижения страны изучаемого языка, но и в равной степени отражать ключевые тенденции родной культуры. Это обуславливает понимание занятий иностранного языка, как встреча различных систем ценностей, их взаимодействия и расширения, что, в свою очередь, позволяет реализовать ценностный потенциал дисциплины «Иностранный язык».

В процессе актуализации ценностного потенциала дисциплины «Иностранный язык» происходит становление поликультурного образования, которое привносит в содержание образования знание особенностей межкультурного общения.

Таким образом, культурологическая доминанта на занятиях по иностранному языку позволяет сместить акценты в сторону личности учащегося, его ценностного мироощущения.

Каждый язык, выполняя свою ценностную функцию, отражает определенный способ восприятия устройства мира, или «языковую картину мира». Совокупность представлений о мире, заключенных в значении разных слов и выражений данного языка, складываются в единую систему взглядов, которую принимают все носители языка. Ценности, которые несет иностранный язык, являются базовой категорией при построении картины мира.

Общеобразовательная и развивающая значимость обучения иностранному языку очевидна. Однако понятие «владение иностранным языком» не должно ограничиваться житейским, обыденным уровнем, который отражает лишь процесс использования всех речевых видов деятельности (говорения, понимания на слух, чтения, письменной речи). Человека учит языку не только школа, институт, но и окружающая среда, которая накапливает в себе различные виды ценностей. Специфический вклад иностранного языка в развитие учащегося состоит в том, что при обучении этому предмету человек осваивает основные механизмы мышления, т.к. постигает способы оформления мысли, познает функционирование языка как средства общения.

На современном этапе развития образования происходит отход от знаниево-ориентированной, авторитарной направленности воздействия на учащихся к личностно-ориентированному взаимодействию между преподавателем и студентом, в результате чего прослеживается поворот в сторону человека, его свободного индивидуального развития. В структуре педагогического процесса, педагогической системы выделяют два важнейших компонента – педагогов и воспитанников, выступающих ее активными элементами. Активность участников педагогического взаимодействия позволяет говорить о субъектах педагогического процесса,

влияющих на его ход и результаты. Этот подход противоречит традиционному пониманию педагогического процесса как социально организованного, целенаправленного, планомерного воздействия, которое закрепляет субъект-объектные отношения в педагогическом процессе, т.е. если есть субъект управления, то и должен быть объект. В результате субъект – это педагог, объект – обучающейся.

В нашей статье приоритет субъект-субъектных отношений в системе «преподаватель – студент» подразумевает восприятие учащегося не в качестве пассивного объекта, способного только воспринимать предлагаемый материал и образовательные ценности, он становится равноправным участником диалога с преподавателем, в результате чего, происходит встреча двух систем ценностных ориентаций.

Мы исходим из того, что субъект – индивид или группа, обладающие осознанной и творческой активностью и свободной в познании и преобразовании себя и окружающей действительности, а субъектность - качество отдельного человека или группы, отражающее способность быть индивидуальным или групповым субъектом и обладающее активностью и свободой в выборе и осуществлении деятельности.

В рамках субъект-субъектных отношений происходит эффективное сотрудничество, сотворчество, а также развитие ценностно-смысловой сферы будущих специалистов.

Выбор субъект-субъектных отношений в качестве условия формирования ценностных ориентаций будущих специалистов характеризует процесс изучения иностранного языка в экономическом вузе как осознанное поэтапное вхождение ценностей образования во внутреннюю структуру личности студентов, что в свою очередь активизирует эмоционально-мотивационную сферу и стимулирует творческую самореализацию, самоидентификацию, развитие языкового потенциала. В рамках субъект-субъектных отношений происходит взаимодействие между ценностными системами преподавателей и учащихся, что формирует научно-

гуманистическое мировоззрение педагога, мотивационно-ценностное отношение и устойчивый интерес к педагогической деятельности. Отказ от авторитарной знаниево-ориентированной направленности процесса обучения сводит механическую функцию передачи информации на занятиях к минимуму, что выводит на первый план взаимодействие между равноправными личностями, их ценностными ориентациями.

Учитывая специфику работы в вузе, под диалогизацией процесса изучения иностранного языка мы понимаем продуктивное личностно-ориентированное взаимодействие преподавателя и студента в процессе ценностного самоопределения и самореализации при работе с языковым материалом, в результате чего происходит познание окружающей действительности на ценностно-мотивационном уровне.

Диалогизация изучения иностранного языка реализуется посредством применения современной технологии, ориентированной на диалоговое обучение: «кейс-стади» (обучение с использованием конкретных учебных ситуаций), которая включает несколько этапов:

- изучение текста с описанием ситуации. Студент пытается самостоятельно выяснить суть проблемы и определить собственную позицию в оценке ситуации, продумать ответы на вопросы и найти конкретные пути решения проблемы.
- работа в небольших группах, обмен мнениями по кругу проблем. Выясняются интеллектуальные лидеры, способные предлагать пути разрешения проблем после группового обсуждения.
- общегрупповые обсуждения под руководством преподавателя. Группа высказывает свою точку зрения. Преподаватель умело «дирижирует» процессом анализа ситуации, вовлекая в обсуждение как можно больше студентов.

Как утверждают ученые, специфика применения данной технологии на занятиях по иностранному языку в экономическом вузе проявляется в активизации эмоционально-мотивационной сферы учащихся, которая

происходит в результате проблемности, новизны, перспективности подбираемого материала, т.е. возможности его применения в профессиональной деятельности, в результате чего разбираемые образовательные ценности приобретают личностное значение, входя в структуру индивидуального ценностного мировоззрения студентов.

Таким образом, изучение и обобщение опыта формирования ценностных ориентаций средствами иностранного языка в вузах, а также анализ технологий, ориентированных на диалогизацию и личностно ориентированную направленность занятий, позволяют нам утверждать, что необходимый комплекс условий формирования ценностных ориентаций студентов при изучении иностранного языка позволяет создать оптимальные условия для эффективного взаимодействия со студентами.

Список литературы

1. Докучаев И.И. Ценность и экзистенция. – С-Пб.: «Наука», 2009.
2. Исаев В.Ф. Профессионально-педагогическая культура преподавателя. – М.: «Академия», 2004.
3. Лосский Н.О. – Ценность и Бытие. – Париж.: YMCA-PRESS, 1931.
4. Солонин Ю.Н., Каган М.С. Культурология. – М.: Высшее образование, 2007.
5. Слостенин, В.А., Чижакова Г.И. Введение в педагогическую аксиологию. – М.: «Академия», 2003.
6. Холл М., Боденхаммер Б. 51 метапрограмма НЛП – С-Пб.: Прайм-ЕВРОЗНАК, 2007.